

N1

安
朗
昭
禪
寺
徐
道
行
事
跡
寔
錄

A.B. 589

1880

1880

1880

原正本自李朝至黎洪德再批阮朝同慶三年又批
Nguyên
chính
bản
từ
Lý
triều
đến
Lê
Hồng
Đức
trái
Sao
Nguyễn
triều
Đồng
Khánh
tam
niên
hữu
Sao

安朗
An lang
昭禪寺徐道行事跡寔錄
Chiêu
Thuyền
từ
Cù
Đạo
hành
sự
thực
lục

士居阮克說演喃
Cử-dĩ
Nguyễn
Khắc
Thuyết
diễn
nôm

102^a col 1-7 102^b col 1-2

徐道行事跡

Cù đạo - hành sự tích

事跡聖徐塲朗演喃
Sự tích thánh Cù chùa Lăng diễn nôm

塲昭禪聖徐道行
Chùa Chiêu - thiền thánh Cù đạo - hành

名諱路貴姓祇徐
Tên húy Lộ quý tính họ Cù

吒諱榮釋教師
Chà húy Vinh thích giáo sư

5- 授職朝李僧都察官
Chức chức triều Lý tăng đồ sát quan

妃曾氏号鶯羅婁
Bà Tăng thi hiệu Loan là me

廊安朗故址苦南
Lăng An - lăng cố chỉ sơn nam

垵陽宅特坦聶
Vườn dương trạch đặc đất sang

f. 2^b col 3-7 f. 3a col 1-4

生 翁 道 聖 超 凡 僊 風

Sinh ông Đạo thánh siêu phàm tiên phong

10 -

產 天 資 翁 通 道 骨

Sản thiên tư ông thông đạo cốt

肱 群 踈 沲 淬 學 行

Lúc còn thô đả suất học hành

本 宅 固 志 大 成

Vốn nhà cố chí đại thành

拳 動 容 止 鼎 俚 坤 擲

Cú động dung chí đỉnh lễi khôn trạ

共 翁 費 生 伎 者 誼

Cùng ông phí sinh nghệ giả nghị

15 -

吧 道 士 翁 黎 斐 全

Hà đạo sĩ ông Lê phi toàn

鼎 伶 翁 乙 旼 潘

Đỉnh linh ông Ất hị Phan

罍 翁 結 伴 金 蘭 朱 程

Bôn ông kết bạn kim lan Chu, Trình

f^{3a} col 5-7 f^{3b} col 1-6

眩 又 時 醜 更 苦 讀
Diễn đẽm thài nãm canh khổ đợc

鼎 破 球 博 局 以 恆
Ngũy đả cầu bác cục làm sui

20 -

吒 常 責 嗾 荒 制
Cha thường trách mắng mắng chửi

艾 眩 矚 盱 書 齋 黜 房
Abật đẽm khuya ngô thư trai trong phòng

賃 烟 殘 冊 軼 昂 僂
Cháy đẽm tàn sách tròng ngang ngửa

翁 擢 案 極 埔 卷 鑽
Ông tước án cháng bờ quyển vàng

黜 伙 極 沛 怙 算
Bật hũ cháng phải lo toán

25 -

辭 黏 弄 翺 白 蓮 科 場
Vàm sau nua mỏ Bạch liên khoa trường

翁 施 杜 僧 官 次 一
Ông Thi Tô Tăng quan thứ nhất

f^oz^b col 7, f^ol^a col 1-7, f^ol^b col 1

為 吒 祉 法 術 詔 延

Vũ cha lầy pháp thuật triều Duyệt

茄 延 侯 固 大 顛

Nhà Duyệt hầu cố Đại - điên

祉 符 禳 拒 吒 卞 命 亡

Lầy phù yểm cự cha bèn mệnh vong

放 玉 屍 溜 潼 蘇 瀝

Phóng ngọc thây trôi sông Tô - lịch

釗 茄 侯 椽 垢 西 楊

Điền nhà hầu chèo đá Tây - dương

屍 卞 踣 擗 珣 邈

Thây bèn đung tro tay sang

恒 鼎 劊 踣 如 常 極 竣

Không ngày vẫn đung như thường chẳng dứt

延 成 侯 覽 竒 悖 駭

Duyệt - thành - hầu thấy kỳ sở hại

躔 竣 保 柴 大 顛 些

Chạy dứt bảo thây Đại - điên tí

30 -

35 -

fo 1^b col 2-7, fo 5^a col 1-3

柴 顛 釗 偈 浪 羅
Chây Diên đên Hô rãng lai

僧 空 滿 宿 鍼 罍 喂 茂
Tăng không mãn túc nhen ra đăn đãi

魁 聳 匏 邈 排 箬 落
Vũ sồng đả chái bài lung lạc

劫 斲 成 菩 薩 慈 悲
Chiết chét thành bồ tát từ bi

搥 啞 屍 應 声 竣
Rát nhại thây ứng thanh竣

40

殛 廊 睦 旨 豆 屍 含 蟻
Đền lang mục cứu đỗ thây hàm rặng

社 民 賃 固 鐘 灵 異
Xã dân thảy cố chung linh dị

塚 陵 廟 蛛 位 像 蛄
Đủng lăng miếu thê vị tượng gù

胸 積 正 忌 朦 迳
Chông giềng chính kỵ mông miên

f05^a col 4-7, f05^b col 1-5

45- 妃 夫 曾 氏 吟 嚙 恨 顛
Bà phu Tăng thi ngâm ngui hận Diên

志 報 讐 慢 牒 妃 媿
Chí báo thui mản tếp bà vãi

教 香 油 趁 夾 住 蹟
Giáo hương dầu ^{trùng} đi lại trú chân

苦 花 廊 上 朱 斯
Sầu hoa lang thượng cho gân

茹 顛 踴 於 邊 民 廊 錠
Thà Diên ngay ở bên dân lang tọng

50- 便 趁 夾 瞞 瞞 意 思
Tiện đi lại tròng mòng ý tứ

仕 料 圖 拳 復 汶 番
Sĩ liệu đồ củ phục mết phen

空 疑 謀 事 瀆 全
Không ngờ mưu sự chửa toàn

娑 曾 氏 屯 忽 然 賒 瀉
Bà Tăng thi đả hốt nhiên xa vãi

f05^b-col 6-7, f05^a-col 1-7

墳墓 莖 苦 外 土 阜
Phân mộ 莖 sảng 苦 sảm ngoài thổ 阜 phôi

55 -

自然 麻 培 附 成 陵
Tự nhiên 麻 mai 培 bồi 附 phôi 成 thành 陵 lăng

顯 現 靈 氣 騰 又
Hiển hiện 靈 linh 氣 khí 騰 dâng 又 dâng

社 民 塑 像 連 陵 塚 塹
Xã dân 塑 tạc 像 tượng 連 liên 陵 lăng 塚 định 塹 chủa

花 陵 寺 名 註 之 故
Hoa - lăng - tự danh chùa chú cố

躬 矇 迺 正 咄 胸 冒
Ngay mông 迺 nãi 正 chính 咄 đớ 胸 thảng 冒 mại

60 -

顯 神 父 母 真 如
Hiển thần 父 phụ 母 mẫu 真 chân 如 như

麻 翁 道 聖 禧 舒 忍 讐
Cả ông Đạo thánh 禧 hỷ 舒 thi 忍 nhẫn 讐 thối

現 當 擬 空 籌 罍 計
Hiện đương 擬 nghĩ 空 không 籌 trù 罍 ra 計 kế

f06-b col 1-7, f09-a col 1-2

赫 汶 晁 被 睛 顛 罍
Xích một ngày nửa nghề Diêm ra

算 少 法 打 膝 麻
toán làm phép đánh gối mà

65- 鍾 空 聒 哢 浪 罍 催 又
trung không nghe mắng rãng là thôi thôi

翁 捕 杖 溪 沫 悉 恨
Ông bô trượng giạt xối sán hận

伺 遛 诺 佛 尽 西 天
thườn sang niêc phật tận tây thiên

求 灵 異 法 拒 顛
Cầu linh dị phép cự Diêm

明 空 覺 海 伴 賢 共 趁
Minh - không Giác - hải bạn hiền cùng đi

70- 鉅 诺 金 塘 時 險 阻
Dữ niêc Kim, đường thời hiểm trở

皂 共 算 悶 躐 罍 術
Sảo cùng toán muộn lỏ ra về

foy a col 3-7, foy b col 1-4

冷 淨 寬 隻 船 棋
Lãnh tễnh thầy chiếc thuyền cờ

边 淹 固 艾 老 娑 间 遊
Bên sông cố một lão bà nhàn du

共 饒 細 晦 唵 塘 坦
Cùng nhau tài hải ồ đường tất

75- 余 度 殂 浩 佛 西 邊
thừa độ đên niêc Phật tây biên

老 浪 塘 岗 跋 斡
Lão rãng đường núi xam ngan

賒 吹 險 阻 空 鍼 步 行
Xa sai hiểm trở không nên bộ hành

老 固 船 小 艇 阻 戶
Lão cố thuyền tiểu tinh trở hộ

吧 艾 丐 梃 匙 拵 狎
ba một 丐 gậy nhỏ cầm tay

80- 擗 遯 浩 佛 方 西
trở sang niêc Phật phương tây

fo 7^b col 5-8, fo 8^a col 1-4

齣 擲 麻 吏 少 丕 極 賒
Chàng tíe mài lai làm vậy cháng xa

82 -

老 朱 卞 竣 羅 固 偈
Lão cho bèn đi là có kệ

偈 浪
Kệ rãng

猥 塘 道 理 穰 青 青
Con trường đạo lý rãng thanh thanh

賒 款 固 志 學 鍼 名
xa sãi cố chí học chên danh

濛 漠 閃 泚 停 包 管
Mông mốt sẫm chái đình bao quản

枚 艾 淹 黃 返 聖 明
mai một sông hoàng gặp thánh minh

83 -

偈 耒 丿 鉏 波 西 天
Kệ lái phứt đên bô tây thiên

連 坡 固 齎 法 錄
Liên bờ cố có làm pháp thiêng

2af f08^a col 5-8, f08^b col 1-5

明 空 覺 海 共 蓮 殖 坡 -85
chính không, Giác hải cùng lên ngay bờ

學 特 法 空 徐 術 糧
Học đặc pháp không, từ về trước

翁 匹 鼎 徒 渚 孖 船
Ông ba ngày dài nước dừ thuyền

蒙 仁 伴 極 覓 唁
mong hai bạn chẳng thấy tin

覓 艾 娑 老 鋤 邊 江 岸
thấy một bà lão đến bên giang ngàn

晦 固 仁 弘 求 道
Hối cố hai chẳng cầu đạo

90

老 浪 固 授 教 仁 畧
Lão lãng cố thụ giáo hai lược

些 傳 得 道 術 未
thưa truyền đắc đạo về rồi

翁 徐 計 沒 匹 畧 拱 梭
Ông từ kế? nổi ba lược cùng đi

fo 8^b col 6-7, fo 9^a col 1-7

裊 台 補 術 時 夕 嘜
Lây hai bô' wê thêi lam giân

95- 老 娑 聒 詳 尽 僨 啞
Lão bà nghe tiếng tàn thây nhêi

産 台 揆 渌 搯 蛄
Sân hai rô niêc khôn gai

揅 術 茄 吠 每 排 法 灵
Gánh wê nhà giây mọi bài phép linh

呪 陀 羅 吏 經 掘 地
Chú đa la lai kinh quật địa

嫌 台 伴 自 失 約 翁
Hiêm hai bạn tự thất ước ông

100- 卞 呪 覺 海 明 空
Biên chú Giác Hải Minh Không

姪 塘 諛 釵 疔 恚 坤 囁
Hiệp trường miên chài đờu lòng khôn ngoi

翁 夕 法 掘 躡 坦 吏
Ông lâm phép quật lui đất lái

30 f₉^b col. 1-7, f₁₀^a col. 1-2

蓮 輓 廊 棊 艾 慈 廉
Lên trưởn lang Cầu - ngai, Từ - liêm

擗 躡 舛 蓓 黥 安
Rúc mình trong lui râm yên

當 空 丿 化 形 纏 虎 狼
Dương không phứt hóa hình liền hổ lang

105

噙 吧 啣 泣 岸 悖 駭
Hâm vãi tiếng khắp ngấn sợ hãi

叅 翁 拱 矐 吏 逸 躡
Hài ông cụng ngảnh lại rứt mình

外 啻(雖) 見 怪 失 驚
Ngài tuy hiên quái thất kinh

双 舛 色 學 特 灵 術 駭
Song trong đã học được linh thuật nhiên

固 聰 明 办 条 虚 寔
Cố thông minh biên điều hư thực

110

别 事 尼 罕 徬 徐 禪
Biệt sự này hãn đưê từ thiền

f₀₁₀^a = col 3-4, f₀₁₀^b = col 1-4

明 空 覺 海 共 願
Mình không Giác hải cùng nguyện

身 尼 的 洵 磬 練 身 麩
Thân này đích muôn chiu liễn thân sau

翁 道 圣 因 勾 買 保
Ông Đạo - Thánh nhân câu mại bảo

象 些 共 受 教 世 尊
Chung xa cùng thụ giáo Thế Tôn

鼎 聆 道 法 宅 驗
Ngay nay đạo pháp tá thốn

身 麩 某 出 世 詞 在 位
Thân sau mỗ xuất thế đàm tại vị

默 孀 茂 麩 期 坤 脫
Mặc nõ dãi sau kỳ khôn thoát

固 緣 共 救 撥 盃 枚
Cố duyên cùng cứu vớt hạp may

埔 塽 限 韻 自 低
Bồ đĩ giãm cũ tự đay

115 -

120 -

10 f. 10^b col 5-7, f. 11^a col 1-8

神仙每法刊 栖窮傳
Chân tiên mai phép san tay cùng truyền

神通升天八地
Phép thần thông thăng thiên nhập địa

法变化伏虎降童
Phép biến hóa phục hổ hàng long

吧法跣浴蹠空
Ừa phép lỏa miệc trèo không

125- 词奇彥怪卞共讓饒
Thuần kỳ ngạn quái bèn cùng nhường nhau

翁聖徐靖頭英長
Ông thánh Cửu định đầu anh trưởng

阮明空躡蹻次仁
Nguyễn minh - không lui xiêng thúi hai

媪異覺海三畝
Em lạ Giác - hải ba ruộng

辞歸准意今時棗豹
Từ quy chôn ý kim thời sấu Báo

f^o11^a col. 7, f^o11^b col. 1-7, f^o12^a col. 1

130-

仁 翁 術 樹 騰 膠 水
Hài ông vè chủa keo Dao - thuy

翁 道 聖 修 理 樹 柴
Ông Đạo - thánh tu lý chủa chây

剎 樹 椿 固 仁 核
Chùa chủa thông cố hai cây

罌 核 童 樹 時 尼 成 牒
Là cây long thụ thời nầy thành tiền

翁 道 聖 躬 專 常 住
Ông Đạo - thánh ngai chuyên thường chui

135 - 億 萬 千 遍 呪 大 悲
Vô vạn thiên liên chú đại bi

每 遍 揅 椿 用 換
Mỗi liên cành thông rung di

呪 耒 双 樹 陳 皮 奇 仁
Chú nãi song thụ trần bì kỳ hai

擬 覓 音 色 來 應 護
Nghi mi âm sắc lai ứng hộ

12a f12^a col 2-7, f12^b col 1-3

持 呪 力 強 固 功 程
lực chú lực cương cố công trình

汶 鼎 透 鉅 天 庭
chất đỉnh thấu tiền thiên đình

140

寬 馱 神 竅 面 呈 糶 翁
chánh đọa thần khiếu diện trình trảo ông

踳 朗 蘆 躋 空 鉅 坦
đụng lãng lộ chiêm không tiền đất

晦 神 帟 榜 沸 迢 讓
hoài thần帟 phảng phát tiều nhượng

神 浪 弟 子 碎 常
thần lãng đệ tử tãi thường

郎(即) 罟 四 鎮 天 王 連 吞
lương(即) lã tứ trấn thiên vương liên thôn 145

師 持 經 絕 瀉 功 徬
sư trì kinh tuyệt xả công đàng

感 格 丕 竅 直 應 侯
cảm cách vĩ khiếu trực ứng hầu

f012^b col 4-7, f013^a col. 1-5

防 欺 差 擡 績 澆

Phòng khi sai khiến gì đầu

翁 能 六 智 屯 侯 完 圓

Ông hay lục chí tá hầu ven viên

150 -

嬖 父 讐 迨 原 者 吏

Bi phụ thù truy nguyên giả lại

細 廊 睦 謁 拜 墓 吒

Tế lang mục yết bái mộ cha

密 陳 役 大 顛 罽

Mật trần việc Đại - Diêm ra

回 尼 讐 齟 决 罟 坤 容

Hồi nỳ thù cù quyết là khôn dung

孝 心 轉 感 通 窒 黷

Hiếu tâm chuyển cảm thông窒 rứt chột

當 旱 枯 靈 動 涓 洩

Đương hạn khô lâm động mừa xả

155 -

阻 術 廊 朗 故 鄉

Tứ nghệ lang Lương cố hương

13 f013^a col. 6-7, f013^b col 1-7

胆 滝 椽 决 順 朝 渌 吹
Dǎn sàng Cāu Quyết Thuận chiều nước thổi

且 神 杖 撓 濡 麵 渌
Chá thần trượng lương trôi mặt nước

杖 埒 蓮 濡 虐 如 飛
trượng đĩnh lên trôi ngược như bay

胆 椽 綫 卞 踣 丕
Dǎn Cāu - giáy bèn đung vầy 160

翁 惘 法 某 欣 柴 大 顛
Ông mừng phép mỗ hân thây Đại - điên

杖 飛 餉 胆 綫 顛 所
trượng bay thảng dǎn liên điên sở

顛 浪 空 忸 課 鼎 誓
Diên lãng không nhủ thừa nguyễn hứa

曠 空 極 絆 遶 絲
Cương không cực bấn tóc tơ

翁 徐 道 聖 因 机 打 綫
Ông từ - đạo - thánh nhân cơ đánh liên 165

顛 甄 吏 放 顛 蘇 瀝
Diên chét lai phóng Diên Sô — lịch

役 報 讐 陣 敵 收 功
Việc báo thù trận địch thu công

沓 愁 浩 怨 瀝 空
Khái sầu hãi oán sạch không

叢 林 印 决 吏 通 遍 求
Tùng lâm ấn quyết lại thông biến cầu

170 - 聃 高 玄 於 覺 平 化
Nghe Cao — Huyền ở đầu Bình — hóa

171 - 翁 謁 偈 晦 兮 真 心
Ông yết kệ hải cai chân tâm

偈 浪
Kệ rãng

涪 黠 數 矜 瘠 燭 鑽
Bui râm lâu nay chĩa rô vàng

別 堯 罟 隼 寔 恚 禪
Biệt đầu ố chôn thực lòng thuyên

敢 吁 咄 翔 唐 方 便
Dǎn xū duō xiáng táng fāng biàn

擬 鉏 菩 提 困 諱 尋
nǐ chú pú tí kùn huì xún

翁 玄 袂 偈 復 音
wēng xuān mèi jì fù yīn

答 浪
dá làng

袂 訣 真 傳 當 價 鑽
mèi jué zhēn chuān dāng jià zuān

陵 燭 域 域 燎 恚 禪
líng sù yù yù liào zuì chán

坡 潼 罢 吉 共 罟 道
pō tóng bài jí gòng gǔ dào

拈 鉏 菩 提 隔 阻 尋
niān chú pú tí gé zǔ xún

f^o14^b col 8-10, f^o15^a col. 1-5

172- 翁 徐 道 聖 坤 旺 卞 梭
Ông - Bùi - Đạo - Thánh - Khôn - nhâm - bèn - đĩ

塢 雲 山 住 持 範 會
Chùa - Vân - Sơn - chú - trụ - Phạm - hội

翁 徐 鉏 吏 晦 真 心
Ông - Bùi - Tôn - lại - hời - chân - tâm

175 - 崇 範 會 者 啞 云
Sung - phạm - hội - giả - nhai - vân

以 芳 以 極 沛 真 心 罍
Áy - tho - áy - cháng - phài - chân - tâm - lã

翁 道 聖 克 麻 自 別
Ông - Đạo - Thánh - Khắc - ma - tự - biệt

術 塢 柒 練 法 如 誓
Thu - chùa - Chầy - luyện - pháp - như - sưa

鬲 暴 法 力 強 加
Bát - giảo - pháp - lực - càng - ra

180 恚 禪 強 黥 泣 和 獐 鳩
Loang - thiền - càng - chình - khắp - hoà - muông - chim

f₀₁₅^a col. 7, f₀₁₅^b col. 1-7, f₀₁₅^a col. 1

咍 撻 焱 爍 貼 馴 繞
Hay khiên di sét xem huấn nhiên

丸 罌 方 疫 要 固 甕
Phàm lòn phương dịch yếu cố sấu

飛 符 走 錄 窒 炆
Phi phù đầu lục rứt mau

斟 恩 道 疆 地 球 均 沾
Ngũm ân đạo rông địa cầu quân chiêm

惟 鼎 嚮 放 顛 神 壳
Duy ngải trước phóng Diên thần sác

185

順 涓 溜 堙 吉 長 安
Thuận dòng trôi bãi cát Trường - an

訶 膠 酉 皂 灰 殘
Hô da đầu sấu hôi tàn

精 神 群 吞 蓮 旌 核 棹
Tinh thần còn lôn lên hương cây chèo

化 侈 術 蹠 舩 用 甞
Hóa dưá bệ theo đầu rung xường

f016^a col. 2-7, f016^b col. 1-3

190 -

能 呐 能 牒 唱 覺 皇
Hay nài năng tên sáng Giác - hoàng

浪 罟 猥 弄 李 王
Plãng lã con nua Lý vương

翻 仁 宗 帝 易 常 空 猥
Chài Nhân - Tôn đế dễ thường không con

屯 祈 禱 多 門 空 驗
Dũ Kỳ đảo đa môn không nghiệm

辭 乙 未 春 旦 朐 𠂔
Nâm ất - mui xuân đản thung ba

195 -

馱 所 在 府 清 花
Vuiải sở tại phủ Thanh - hoa

賃 謳 奇 異 自 麻 上 言
Cháy ầu Kỳ dị tự mà thượng ngôn

罷 鏖 戀 長 安 渡 波
Bãi Gương - loan trường - an bính bô

轍 鉞 𠂔 𠂔 𠂔 異 𠂔
Lưỡi nện ba đũa bệ dị linh

f018^b col. 4-9, f019^a col. 1-5

馱 俊 秀 凜 聰 明
Ngũai tuấn tú lẫm thông minh

稱 猷 弄 李 朝 行 役 之 200
Sung con vua Lý triều hành việc chi

九 事 極 調 夷 空 別
Thăm sự cực điều yì không biệt

仁 宗 差 使 節 趨 貼
Nhân - tôn sai sứ - tiết đi xem

上 言 啞 仗 果 咥
Chượng ngôn nhĩ ỷ quả thĩn

迤 術 塲 報 於 纏 京 師
Dĩ nghệ trườ Báo ư liên Kinh - sư

李 腰 詞 立 朱 太 子 205
Lý yêu miên lập cho thái - tử

廷 臣 共 垠 阻 空 輒
Đình thần cùng ngạn trở không nện

干 浪 先 帝 嗣 傳
Can lãng tiên - đế tị truyền

fo 17^a col. 6-7, fo 17^b col. 1-7

自 堯 釗 舜 禹 卞 釗 湯
Tui Nghieu den Bluan, Tui ben den Chang

濬 寬 固 怪 祥 灵 異
Chua Thuy co quai Thuy linh di

210-

挽 旻 外 讓 位 時 鞞
Dem ho ngai nhuong vi thai sao

下 臣 監 奉 詔 吊
Ha than dam phung chieu nao

埃 固 法 迨 托 瓠 胎 宮
Ai co phap la thac vao thai cung

丕 韜 鍼 李 從 表 諫
Vay sau nen Ly Tung lieu gian

塲 報 天 会 滿 黜 鼎
Chua Bao - Thien hai man bay ngay

215 -

托 胎 坛 法 捷 排
Thac thai dan phap dat bay

翁 徐 道 聖 保 隲 孛 蹤
Ong Tui - tao - thanh bao ngay hoc tro

700 f. 18^a col. 1-7, f. 18^b col. 1-2

浪 竣 闭 冀 徒 怪 異
Lãng竣 biế 冀 đồ quái dị

惑 馱 些 甚 矣 空 鍼
Hoặc ngườỉ 些 thâm hỷ không nên

虧 極 救 媿 雉 貼
Hư cấng cứu, nớ ngườỉ xem

常 乱 正 法 麻 添 惑 群
Thườg loạn chớnh pháp, mà thêm hoặc quầnl

220

变 胎 中 冀 吞 夙 特
Biế' thài chung 冀 lân vào đườc

少 猥 弄 李 托 生 罍
Lớu con nua Lý thỏc sinh ra

些 鞞 匕 孛 特 茄
些 sao hay đườc nhà

卞 撻 姊 妈 罍 娑 徐 娘
Biế Khiếnl chớ gáil la' bả' Lữ - nương

罍 鞞 宮 娑 常 固 預
Bảnl trườg cung bả' thườg cố dự

225

f018^b col. 3-4, f019^a col. 1-4

直 胎 垓 拱 拳 固 娑
trực thai đân củng cử cố ba

效 株 結 印 密 逵
Số búa kết ấn mật đư

余 調 呪 詳 底 如 連 萌
Nhầy điều trù giai đế như tiên mầm

𠂔 肱 𠂔 会 成 姪 𠂔
Ba đem ngày hội thành nĩa cước

230 -

覺 皇 𠂔 極 特 胎 宮
Đác - hoàng vào cháng đực thai cung

吏 添 默 沛 病 中
Lại thêm mặc phải bệnh trung

奏 浪 國 界 泣 錢 垓 胎
Tấu rãng quốc hải khắp vàng đân thai

補 囷 仍 局 紂 經 瑟
Bổ vầy nưng cước chái liễn sắt

鎖 余 吞 謹 密 堅 牢
Khóa mảy lân cẩn mật kiên sao

f019^a col. 5-7, f019^b col. 1-6

235 -

塘 埝 截 塢 塍 畝
Đường lạp tiết lồi di vào

胎 雖 悶 托 悖 吊 特 啣
Chai tuy muộn thác số nào đặc ru

咍 被 畝 行 符 襖 呪
Hay bị ruộng hành phù yếm trù

奏 瘠 搥 啞 愈 斲 踰
tấu tật thối ỷ dưi chét nguyễn

仁 宗 傷 哭 惜 台
Nhân - Tôn thương khóc tiếc thay

240 -

樊 難 浪 固 埃 低 襖 符
Phan nan lãng cố ai dầy yếm phù

伙 罍 几 窺 窬 反 某
Hủy lồi kê khuy dư phản mỗ

差 尋 泣 各 增(增) 塢 塲
Sai tìm khắp các chớ đàn trường

連 萌 結 印 果 賍
Liên mầm kết ấn quả tang

fo 19^b col 4, fo 20^a col. 1-4, fo 20^b col. 1

晦 畧 宿 直 埃 忙 底 萌
Hối người túc trực ai mang đế mầm

245 -

娑 徐 娘 自 呈 翁 圣
Đa từ - nương tử trình ông thánh

罌 媪 娘 撻 正 底 箕
Là em nương thiên chính đế kia

本 娘 庄 别 事 績
Tồn nương chàng biệt sự tích

仁 宗 召 令 翁 術 樓 興
Nhân - tôn triệu lệnh ông nghệ lầu hưng

暘 朥 靺 会 祥 大 慶
Ngay thưng năm hội tường đại thành

250 -

臣 僚 匱 護 定 奏 呈
Chân liêu vò nghị định tấu trình

李 無 嗣 求 托 生
Ly vô tử cầu thác sinh

鞞 麻 呪 解 論 形 械 漆
Sao mà chú giải luận hình械 thêm

惟 崇 賢 本 悃 翁 圣
Duy *Sung* - *hiên* bản *quên* *ông* *thánh*

意 闷 蛛 奉 請 少 柴
ý *muốn* *thờ* *phụng* *thỉnh* *lắm* *thầy*

255 -

奏 浪 翁 道 聖 尼
trầu *rãng* *ông* *Đạo* *thánh* *ni*

六 通 天 下 别 丕 屯 数
Lục *thông* *thiên* *hạ* *liệt* *vây* *ta* *lầu*

覺 皇 呐 固 牟 神 力
Đác - *hoàng* *nai* *có* *mâu* *thần* *lực*

翁 道 輒 害 特 如 空
Ông *Đạo* *sao* *hại* *đặc* *như* *không*

芳 特 灵 異 神 通
Ché *thái* *linh* *dy* *thần* *thông*

翁 聖 欣 倍 覺 群 劍 賒
Ông *thánh* *hôn* *bội* *Đác* *còn* *Kiếm* *sa*

吟 吏 論 翁 麻 為 覺
Vây *lai* *luận* *ông* *mà* *vì* *Đác*

f021^a col. 4-7, f021^b col. 1-5

仁 神 通 共 托 益 之
Hài thần thông cùng thác ích ^{chí}

况 翁 越 波 身 飛
Huống ông vượt bề thân phly

咀 念 神 呪 搥 時 埭 潼
Chewing niệm thần chú ~~đốt~~ thời đập sông

265 -

酉 刀 崗 鎌 稜 無 柰
Giấu dao núi quôm rặng vô nại

固 孟 夷 汶 丐 披 葵
Cố mạnh gì mặt cái bề rau

輶 朋 恩 典 穰 湊
Sao bằng ân điển rặng sâu

噴 涓 唵 邊 枚 麩 拖 拉
Phun mừa hít giớ mai sau đồ đàn

吁 他 底 臨 時 罟 便
Xin tha đế lâm thời lả tiên

270

李 仁 宗 允 善 罷 朝
Lý nhân - tôn loan thiện bãi châu

翁 圣 術 茹 賢 侯
Ông thánh nghệ nhà hiền - hầu

仁 边 歡 慶 共 饒 恩 勤
Hài bên hoan khánh cùng nhau ân cần

翁 浪 群 全 真 汶 悴
Ông lãng quần toàn chân một chút

枚 恻 忝 呐 卒 官 人
Mây nhẽ quấy nói tắt quan nhân

昂 藏 沙 法 艾 身
Ung tàng diệp pháp một thân

245

裊 夷 麻 報 特 恩 朱 被
Lấy gi' mả báo đặc ân cho uối

吁 托 胎 吟 罟 謝 徬
Xin thác thai gọi là tạ đực

特 憑 貼 喜 色 賢 侯
Đặc lòng xem hỷ sắc hiền - hầu

夫 人 因 沁 茹 齧
Phu nhân nhân tâm nhà sau

280-

俸翁屯現酌鑰浩來
Bǒng ông đā hiên trong thau niêc rôi

夫人覓緋回寔告
Phu nhân thấy bài hồi thực cáo

侯別意密保娑夫
Hầu biệt ý mật bảo bà phu

浪埒浩現形殊
Rãng chầu niêc hiên hình thù

罟真人屯托無胎胞
Là chân - nhân đā thōac vô thai bào

285-

據審慎停菟署眈
Cứ thẩm thận đình nao chớ hoàng

仗娑夫意感固眈
Chở bà phu ý cảm cố mang

翁徐吏保崇賢
Ông Xứ Lại Bảo Tông - hiên

因緣誓者菱少吒猥
Nhân duyên hứa giả nghia lam cha con

fo 23^a col. 3-7, fo 23^b col. 1-4

吟 夫 人 毛 踰 胎 孕
Vay plus nhân đả tròn thai đĩnh

290- 李 浩 嫩 乙 凭 術 侯
Lý niềc non đt mường về hầu

謝 術 唎 吏 枚 麩
Tạ về đản lai mai sau

臨 辰 阻 腋 報 耗 糶 舳
Lâm thời đở dạ báo mau trỏe ngay

耒 翁 術 塲 柴 天 福
Rải sồng về chủa Chầy - thiên - phúc

法 六 通 每 目 秘 藏
Pháp lục thông mai mục bí tàng

295- 册 銅 孛 篆 刻 少
Sách đồng chũe truyển khắc lãm

糞 詞 底 奇 沃 涵 元 箱
Cấm từ đở cả một hòm nguyên xiang

悵 術 在 故 鄉 安 朗
Chang về tại cố hương An - lang

f023^b col. 5-9, f024^a col. 1-6

搆 蓮 蓮 上 殿 墀 踈
Cát lên trên thượng điện chùa sà

吏 蓮 天 福 鉏 墀
Lại lên Thiên-phúc đền chùa

300- 夫 人 滿 月 生 麻 薤 巾
Phu nhân mãn nguyệt sinh mà khố khăn

崇 賢 差 家 人 急 報
Sùng-hiến sai gia nhân cấp báo

翁 特 啗 良 襖 洪 翰
Ông đặc tìn thay áo rùa mình

保 徒 弟 浪 些 生
Bảo đồ đệ rãng ta sinh

身 尼 菓 劫 藩 停 因 緣
Chân nỳ quả kiếp chùa đình nhân duyên

305- 群 沛 出 世 間 回 女
Còn phái xuất thế gian hồi nữ

少 國 王 暫 薄 戈 鼎
Lào quốc vương tạm bỏ qua ngày

fo 24^a col. 7, fo 24^b col. 1-7

壽終異狀朝丞
Chò chung lài lúe chiuu giò

吏少元主三近三新
Lai làm nguyên chủ ba mỗi ba ngàn

真身朋忽然損壞
Chân thân bưng hốt nhiên tổn hoại

些仕匱時代湮盤 310
Tia sẽ wài thời đặng nát bàn

默埃生死極干
Mặc ai sinh tử cháng can

門人嘆哭翁嘆偈浪 312
Môn nhân than khóc ông than kệ rãng

偈浪
Kệ rãng

秋邈庄唵鷹邈低
Thu sang chảng nhần nhạn sang đay

謁逐斟傷發哭誼
Diệp giục斟 thương phát khóc ngay

悵 保 門 徒 停 眷 恋
Cây bảo môn đồ đình quyn luyến

柴 吟 吾 度 余 柴 吟
Chây nay sưa độ mầy thây nay

313 -

偈 来 踟 違 層 种 尚
Ké rôi trèo lên tầng đũa đống

壁 砧 蓮 儷 膝 楂 頭
Đích đá trên nghêng lòng trạm đầu

315 -

仁 蹟 踏 盤 砧 麩
Hai chân đạp bàn đá sau

清 明 神 化 躡 頭 儼 然
Chanh minh thần hóa gót đầu nghiêm nhiên

殂 吟 劄 群 原 躡 疳
Dền nay văn còn nguyên đầu vết

自 辭 大 慶 節 丙 申
Cui năm Đại - Khánh tiết linh - thân

f025^a-col. 7, f025^b-col. 1-7, f026^a-col. 1

胸 三 焚 黜 午 時
thông ba mông bậy ngo thời

翁 徐 道 聖 愷 蹟 隍 盤
Ông Cửu - đạo - thánh uôi chân Nát - bàn 320

遯 未 時 翁 还 出 世
Sông mui thời ông hoàn xuất thế

少 琨 耦 皇 弟 崇 賢
Lâm con giai hoàng đệ Sung-hiền

褐 餒 隸 曩 空 煩
Đẽ nuôi chông nhàn không phiền

最 坤 極 沛 習 鋌 聰 明
Sâm khôn chảng phải tập rèn thông minh

貼 顏 色 聰 明 秀 麗
Xem nhan sắc thông minh tu lệ 325

搗 才 幹 無 比 經 綸
Sỗ tài cán vô tỷ kinh luân

胸 積 辭 酉 臆 春
thông giềng năm dậu tem xuân

fo26^a col 2-8

328

仁 宗 夢 覺 得 神 吟 詩
Nhân tôn mộng thấy người thần ngâm thơ

詩 浪
thơ rãng

祠 秋 曷 瀋 齋
biền thu hột hĩa giả

賢 聖 買 生 罍
hiền thánh mãi sinh rai

庄 求 耒 克 特
chàng cầu rai khác đặc

辭 迟 只 度 匹
văn chầy chỉ độ ba

329

辭 戊 戌 胸 被 迥 沒
văn mậu - tuất thưng vĩa miễu mất

李 仁 宗 轍 鶴 齏 匹
Ly Nhân - tôn trài hạc vĩa ba

f026^a-col. 9, f026^b-col. 1-4, f027^a-col. 1

麻 空 猥 綏 謳 罍
Ma không con nôi âu lài

窟 詞 詔 攀 猥 茄 各 媪
Khuống từ triệu cật con nhà các em

進 飢 宮 察 貼 饒 吡
Tiến vào cung, sát xem nôi giầy

揆 賢 鑄 孳 裒 悔 茄
Cron hiền lành dùng lấy mồi nhà

猥 崇 賢 穢 穢 阨
Con Sung-hiên thúi nển ba

335

聰 明 晦 汶 麻 罍 別 迕
Chông minh hải mặt mà xa biệt mồi

允 應 对 蓮 躡 圈 法
Phản ứng đối lên lui khuôn phép

極 調 夷 空 鞞 炆 恚
Chang điều gi không đẹp tâm lòng

仁 宗 腰 貴 無 窮
Nhân - tôn yêu quý vô cùng

fo 27^a col. 2-7, fo 27^b col. 1-8

340 -

屯 封 太 子 吏 重 姜 男
Đa phong Thái - tử lại trung nghĩa nam

牝 陽 煥 撻 少 美 字
Côn Dương - huân tát lâm mỹ tử

娵 宸 英 命 舉 媿 饒
Ba Chân - anh mệnh cử mỹ miếu

改 元 符 慶 丁 未
Cải nguyên Phù - Khánh Đinh - Mùi

仁 仁 胸 膺 滿 茂 仁 宗
Nhân nhân thung chấp mãn tài Nhân - Tôn

345 -

穢 耘 仁 傳 億 太 子
Thối sên nhân truyền ngãi Thái - tử

穢 億 弄 穢 自 逝 仁
Thối ngãi nua thối tử miếu nhân

頭 輔 天 順 初 開
Đầu phủ Thiên - Thuận sơ khai

殫 輔 庚 戌 穢 竭 逝 甬
Đần phủ Canh - Tuất thối kiệt miếu Lỗ

fo 27^a col. 4-7, fo 28^a col. 1-5

規 臥 宮 栗 聶 官 女
Khuê wò cung phiêu trâm quan nữ

350 -

輔 甲 寅 役 使 俞 都
Bâm Giáp - dân dịch sứ Du - đô

竊 天 寧 成 仁 樹
Điêng Thiên - minh, thành hai chù

吧 像 帝 釋 拱 塑 点 鏈
Ba tương Đế - thích cung đồ điểm liên

御 貼 耒 解 辰 都 燭
Ngự xem rôi năm Thìn Đô mốt

御 太 師 死 恤 追 封
Ngự Thái - sư tử suất truy phong

355 -

膾 三 解 仗 神 宗
Tháng ba năm ấy Thần - tôn

仁 逝 汶 轍 當 空 感 願
Nhân mại một tuôi tương không cảm nguyện

踰 鑽 俸 化 鏈 翁 虎
Uỳnh vàng lợng hóa liên ông hổ

f028^a col. 6-7, f028^b col. 1-7

猝 犇 毳 蕨 燧(燧) 自 然
Thuật mạnh lông là rồ tự nhiên

師 罌 方 拗 庄 痊
Sư lồn phương chĩa chông thuyên

360-

明 空 覺 海 聒 唵 李 皇
Minh-không, Giác-hải, nghe ồm Lữ-hoàng

當 固 疾 金 瘡 奇 怪
Đương cố tật kim sang kỳ quái

果 啞 誓 驗 吏 鉏 例
Quả nhại hứa nghiệm lại đên rầy

卞 保 雉 喝 浪 吟
Biện bảo trĩ hát rãng rầy

詞 安 李 帝 尋 柴 明 空
Thi an Lữ-đế tìm thầy Minh-không

365 -

太 后 聒 差 中 使 者
Thái hậu nghe sai Chung-Lữ-gia

共 軍 拗 船 奇 老 逝
Cùng quân chĩa thuyền cở sấu mới

f29^a col 1-7, f29^b col 1-2

遼 膠 水 船 到 尼
Lang Dao - thuy thuyên đến nôi

蓮 塹 延 福 固 啞 謁 師
Lên chủa Duyên-phúc cố nhai yết sư

白 寔 浪 悲 暴 李 帝
Bach thuc rang bay giô Lý đế

370 - 感 夙 疾 麻 化 虎 形
Cảm túc tật mài hóa hổ hình

使 碎 奉 李 朝 廷
Sử tái phụng Lý triều - đình

適 師 掙 病 虎 精 李 皇
Đích sư chĩa bênh hổ tinh Lý - hoàng

師 卞 燭 紺 常 堯 艾
Sư biền nẫu cảm thường niêu mắt

耨 迺 畧 掉 卒 固 欣
Nâu nãi lược trạo tất cố hân

375 共 啞 庄 屬 僚 (堯) 紺
Cùng ăn chảng hết niêu cảm

fo 29^b col. 3-4, fo 30^a col 1-4

唵 双 使 者 官 軍 斷 船
Ồn song sứ giả quan quân xuồng thuyền

明 空 保 軍 權 暫 凝
Minh-không bảo quân quyền tạm ngưng

待 浩 潮 進 抵 京 師
Đợi hạo triều tiến đế Kinh-sư

軍 隄 保 奇 船 夫
Quân nghê bảo cả thuyền phu

380-

仁 師 少 法 船 浮 如 梭
Hải sư thiểu pháp thuyền vơi như thoi

枚 鉏 渡 東 濱 河 內
Mai chử đò Đông-tân Hải-nội

師 吟 呬 吡 焙 曠 蓮
Sư ngâm ngừ cười vôi trống lên

色 賃 塔 榭 報 天
Sắc thặng tháp chủa Báo-thiên

呬 調 驚 服 迤 綫 仁 師
Ngừ điều kinh phục đản liên hải sư

fo 30^a col 5-7, fo 30^b col. 1-6

385 -

臥 酌 墩 篋 如 陋 賤
Vào trong đèn tháy như lâu tiền

各 柴 繼 庄 轉 動 身
Cac thây ngài cháng chuyển động thân

翁 明 空 翔 禱 勤
Ông Minh không mơ cầu cần

裊 釘 靛 掣 訂 踣 楫 墩
Lấy dính năm tác dính chân cột đèn

舳 仕 舞 釘 沉 臥 楫
Tay sĩ vũ dính chìm vào cột

390 -

保 浪 埃 麻 掘 釘 尼
Bảo rãng ai mài rút dính nỳ

擲 病 李 帝 買 能
Chĩa bệnh Lý đế mại hay

呐 趁 呐 吏 庄 柴 帑 唏
Nổi đi nài lái cháng thây mào ai

翁 明 空 裊 芸 舳 債
Ông Minh không lấy nghệ tay trái

fo 30^b col. 7, fo 31^a col. 1-7, fo 31^b col. 1

粘 台 院 釘 吏 罍 外
Nhiêm hai ngân đình lái ra ngoài

395 -

各 柴 埃 庄 服 才
Các chài ai chông phục tài

搥 裊 艾 鑊 迺 台 嚙 油
Thiên lầy một vạc miêu hai ống dầu

槐 艾 梗 金 艚 鼻 隻
Huài một cành kim khâu trăm chiếc

共 查 臥 火 發 煇 蓮
Cùng tra vào hỏa phát hui liên

扶 駕 鉏 火 坛 前
Phù giá tìn hỏa đàn tiền

400.

明 讓 覺 發 連 天 火 烘
Minh nhượng Giác phát liên thiên hỏa烘

舂 吏 摸 鑊 煨 油 火
Chung lái mô vạc nướng dầu hỏa

裊 鼻 金 鑿 奇 破 衝
Lầy trăm kim đục kỳ phá song

foz1t-cola-7, fozza-cola-8

覺 海 吏 讓 明 空

Đác - hải lai nhượng Minh - không

梗 槐 少 法 浸 酌 鑊 油

Cánh hoai làm pháp đắm trong vạc dầu

捩 身 体 虎 頭 祝 叙

405 - Lái thân thể hổ đầu chúc叙

浪 少 李 天 子 貴 耒

Rãng làm Lý - Thiên - tử quý耒

鞞 群 感 疾 丕 喂

Sao còn cảm tật vầy ối

伙 麻 痺 猝 用 揀 如 抹

hối mà nhức uột dùng rài như rài

吏 如 誓 於 僦 平 治

Lại như sềa ở ngoài bình trị

封 明 空 少 李 國 師

410 - Phong Minh - không làm Lý - quốc - sư

班 覺 海 國 姓 欺

Ban Đác - hải quốc tính di

foza^a col 4-7, foza^b col 1-5

融 霖 頃 甌 賞 師 祿 田
lâm trâm khoanh ruộng thưởng sư lộc điền

鑽 融 霖 斤 漆 埴 撮
trang năm trâm cân thêm lơ tui

師 吁 少 盆 浚 泐 船
sư xin làm bồn nãi thối thuyền

術 廊 齷 翺 埴 纏
thực lang cẩu mở chĩa chẵn

胸 冒 辭 火 娑 妃 元 嬪
thông mào từ hỏa ba phi nguyên - tần

生 太 子 堂 辰 孟 夏
sinh thái - tử đường thài mạnh - hạ

捷 犛 罟 天 祚 嗣 君
diệt tên là thiên - độ thế quân

鉏 胸 尫 辭 庚 申
diên thảng chín năm canh - thân

鼎 台 逝 耄 李 君 戈 茂
ngải hai mươi sáu lý - quân qua tài

415 -

420

f032^b col. 6-7, f038^a col. 1-7

迺 罍 解 於 億 億 兆
Nhoài lôn năm ở ngoài tức triệu

牲 台 輶 庙 号 神 宗
Sống hai năm miếu liêu thần - tôn

身 耄 翁 聖 歸 屯
Chân sau ông Thánh quy đồn

氣 録 振 動 首 門 宅 茹
Khí lưc chấn động cửu môn trạch nhà

425 -

峇 民 奏 覽 異 灵 異
Cai dân tấu thảy lạ linh dị

嗣 王 差 持 致 祭 筵
tôi - vương sai trì chí tế duyên

竚 碑 塑 像 少 殿
Dựng bia tạc tượng làm đền

加 須 庙 号 昭 禅 名 蓝
Gia cần miếu hiệu Chiêu Thiền danh lam

累 朝 尊 天 南 上 等
Lũy triều tôn Thiên - nam - Thượng - đẳng

f033^b col. 1-7, f034^a col. 1-2

430 -

民 戶 兕 加 贈 準 除
Dân hộ nhĩ gia tặng chuẩn trừ

浞 函 遺 跡 銅 書
Chuyết hàm di tích đồng thư

底 輦 輜 駕 輶 螭 竜 車
Đĩ trượng hiễn giá trĩu thố long xa

例 慶 會 胸 趾 焚 黜
Lễ khánh hội thảng ba mông bả

邈 聖 駕 塙 綫 花 陵
Viễn thánh giá chủa giẩy hoa lăng

435 -

浞 方 勝 會 甍 朋
Chuyết phương thảng hội mông bằng

罽 方 輶 媽 增 悻 慍 貼
Bổn phương giá giá tăng bãng mui xem

欺 旱 漢 蹀 慊 謁 父
Khỉ han hán theo hêm yết phụ

遶 輜 朝 陵 墓 含 竜
Quốc hiễn triều lăng mộ hàm long

fo 34^a col. 3-7, fo 34^b col. 1-4

禮 禱 雨 求 供 衝
Lễ *đạo* *mưa* *cầu* *cúng* *sang*

440

違 術 湄 邊 同 又 霽 滿
Viêc *vẽ* *mưa* *gió* *đồng* *đồng* *sấm* *tràn*

或 殺 氣 劫 干 遠 霰
Hoặc *sát* *khí* *thai* *can* *mây* *mại*

舛 匹 鼎 阻 吏 拱 湄
trường *ba* *ngay* *trở* *lai* *củng* *mưa*

台 耘 胸 搶 季 秋
Hai *sàu* *thông* *chín* *quý* *thư*

正 忌 身 後 劫 弄 李 朝
Chính *ky* *thân* *hậu* *kiếp* *nuả* *Lý* *triều*

445

劫 前 身 化 蹠 春 季
Kiếp *tiền* *thân* *hóa* *thèo* *xuân* *quý*

塹 崗 柴 解 脫 蒼 遠
Điền *núi* *chầy* *giải* *thoát* *thâm* *tiểu*

使 明 永 衆 劫 戈
Sử *chính* *trình* - *lạc* *đi* *qua*

尋 臥 塹 覓 裊 罍 膜 仙
tìm vào tền thấy lấy là lột tiên

貼 玉 色 依 原 如 粧
têm ngọc sắc y nguyên như sảng

450 - 塑 真 像 悶 用 煨 殘
tô chân tợng muốn dùng khổi tàn

塹 香 山 火 堊 少
Chùa Hương - sơn hỏa táng lam

罍 臄 炤 覷 庄 蘭 牟 紅
Bể tằm lửa đơ' chảng lan mầu hồng

空 鞞 特 明 哄 悶 礙
không sao đặc, minh lòng muốn ngại

俸 臄 虧 焚 覓 汶 畎
Bổng tằm thua mong thấy một ngòi

455 - 浪 些 扯 李 傘 棧
Rãng ta trai lý mây tải

殛 矜 庄 固 皇 吞 身 屍
Đền may chàng cố nát rồi thân thây

fo 35^a col. 7, fo 35^b col. 1-7, fo 36^a col. 1

恚 眇 伺 異 奇 灵 跡
Loàng ngườỉ muôn dị kỳ linh tích

衲 新 墓 木 柵 麻 燒
Lầy tân mộ mộc sách mà thiêu

泥 臥 像 傘 順 朝
Nê vò tướng máy thuận triều

460. 使 明 依 焚 少 躩 果 成
Sử minh y mông làm theo quả thành

卞 壑 像 奉 迎 輦 龕
Biên hố tướng bưng nghinh trong khám

塙 天 福 蛛 案 左 边
Chùa thiên - phúc thô an tả biên

廊 安 朗 塙 昭 禪
Làng An - lang chùa Chiêu - thiền

犛 蛛 圣 像 尊 叢 汶 座
Dừa thoi thánh tượng tôn nghiêm mật tọa

465. 龕 殿 上 釋 迦 諸 伏
Sầu điện thượng Thích - ca chư phật

fo 36^a col. 2 - 7, fo 36^b col. 1 - 8

輿 回 鎮 像 寔 莊 叢
trừc hí trấn tướng thực trang nghiêm

黎 朝 盛 德 四 年
Lê triều thịnh đức tứ niên

胸 舛 務 夏 犂 番 叢 森
thông năm mùa hạ diều phiên hóm rậm

鄭 都 王 錙 貼 風 景
trịnh đô vương tỳ tem phong cảnh

查 事 跡 大 聖 真 經
tra sự tích Đại Thánh chân kinh

470

冊 銅 駉 篆 分 明
sách đồng chũ triện phân minh

糝 詞 抄 奇 停 又 如 印
tám từ sao cả rành rành như in

抄 衝 耒 駉 叢 變 峽
sao song rài chũ đen biến mát

主 鄭 寬 事 窒 迢 送
chúa trịnh thầy sự窒 rất lạ lừng

fo 86 b col. 4-7, fo 87 a col. 1-2

即 辰 礼 謝 还 宮
tức thời lễ tạ hoàn cung

476 奏 頒 民 嘗 共 同 戶 免
tấu ban dân trãi dư đồng hộ miễn

底 奉 事 回 辰 八 節
Đế phụng sự tế thời bát tiết

演 喃 罍 成 越 國 音
Diễn nôm ra thành Việt-quốc-âm

夕 排 事 跡 歌 吟
Lâm bài sự tích ca ngâm

485 回 民 傳 讀 閔 辭 數 餽
tức dân truyền đọc miễn từ số饋

Quán Ven Đường mượn từ thư viện Đại Học Yale

15
The first of the year
was very dry and
the crops were
very poor. The
second of the year
was very wet and
the crops were
very good. The
third of the year
was very dry and
the crops were
very poor. The
fourth of the year
was very wet and
the crops were
very good.



